« J'apprends le français »
Informations pour les parents des élèves nouvellement arrivés en France

Bienvenue à vous et à vos enfants !

A quoi sert ce livret?

- Ce livret vous présente des informations intéressantes si vous voulez apprendre la langue française en France. Son objectif est de répondre à vos questions et vos besoins potentiels liées à l'apprentissage du français mais aussi de vous proposer des liens vers des sites internet et des applications qui vous aideront à améliorer vos compétences en français.

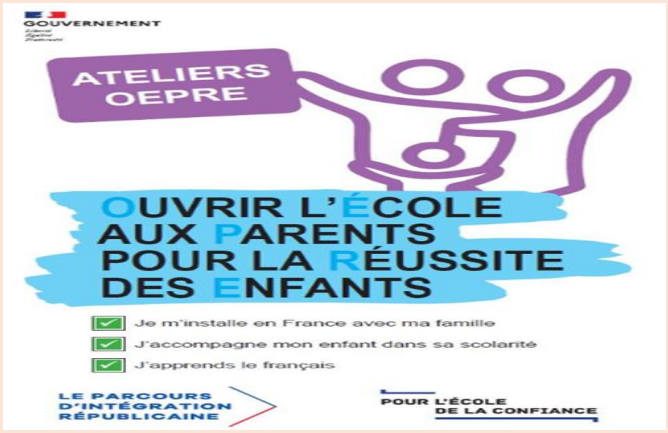
Para qué es este folleto?

- Este folleto presenta información interesante si desea aprender el idioma francés en Francia. Su objetivo es responder a sus preguntas y sus posibles necesidades relacionadas con el aprendizaje del francés, pero también ofrecerle enlaces a sitios web y aplicaciones que le ayudarán a mejorar sus conocimientos de francés.

Les parents ont droit à des cours gratuits pour l'apprentissage du français

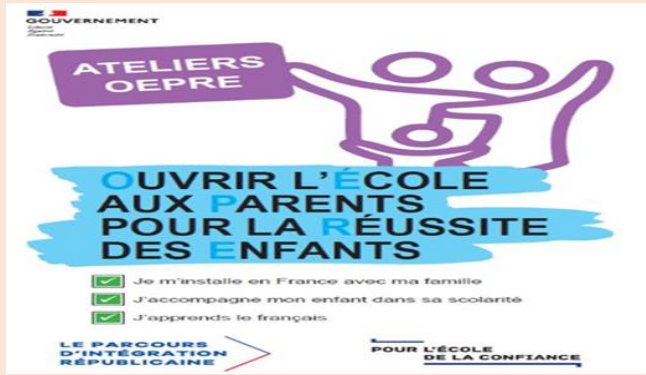
- Le dispositif « Ouvrir l'école aux parents pour la réussite des enfants » (OEPRE) vise à favoriser l'intégration des parents d'élèves étrangers nouvellement arrivés en France. Ces ateliers permettent aux parents d'apprendre la langue française et de comprendre la scolarisation de leurs enfants.

- **Où assister à ces ateliers ?** Il suffit d'adresser votre demande d'inscription à l'administration de l'établissement de votre enfant. Ils vous diront les démarches à suivre pour faire des cours OEPRE.



Los padres tienen derecho a lecciones gratuitas para aprender francés.

- El programa "Abrir la escuela a los padres para el éxito de los niños" (OEPRE) tiene como objetivo promover la integración de los padres de estudiantes extranjeros recién llegados a Francia. Estos talleres permiten a los padres aprender la lengua francesa y comprender la escolarización de sus hijos.



- **Dónde asistir a estos talleres?** Todo lo que tiene que hacer es enviar su solicitud de registro a la administración de la escuela de su hijo. Te indicarán los pasos a seguir para realizar los cursos de la OEPRE.

D’autres cours à part l’OEPRE ?

- Oui ! Des activités éducatives et culturelles sont effectuées dans des associations, des bibliothèques, médiathèques et des musées de votre quartier.
- Vous trouverez sur le site https://siriusfrance.jimdofree.com/actions/ certaines actualités concernant les activités proposées par plusieurs organismes et établissements qui font des cours de français langue étrangère à des publics nouvellement arrivés en France.

Otros cursos aparte de la OEPRE?

- Sí ! Las actividades educativas y culturales se llevan a cabo en asociaciones, bibliotecas, mediatecas y museos de tu zona.

- En el sitio https://siriusfrance.jimdofree.com/actions encontrará algunas noticias sobre las actividades propuestas por varias organizaciones y establecimientos que ofrecen clases de francés como lengua extranjera a los recién llegados a Francia.

Comment améliorer mes compétences en français?

- Assister au cours OEPRE / ou des cours de français dans des associations…
- Faire des activités en français avec vos enfants : Jeux, chansons, dessins animés…
- Participer avec vos enfants à des ateliers d'écriture, de traduction, de musique, de théâtre…
- Utiliser des applications pour l'apprentissage du français : par exemple « Happy FLE », « Vivre en France », « J'apprends »…

Cómo puedo mejorar mis habilidades en francés?

- Asistir al curso OEPRE / o cursos de francés en asociaciones…
- Haz actividades en francés con tus hijos: Juegos, canciones, dibujos animados...

- Participa con tus hijos en talleres de escritura, traducción, música, teatro...
- Utiliza aplicaciones para aprender francés: por ejemplo "Happy FLE", "Vivre en France", "Estoy aprendiendo"...

Quelques liens d'applications pour l'apprentissage du français

- « Happy FLE » https://play.google.com/store/apps/details?id=com.cosi.happyfle&hl=fr&gl=US
- « Vivre en France » : https://play.google.com/store/apps/details?id=com.alliancefrancaise.vef&hl=fr&gl=US
- « J'apprends » : https://play.google.com/store/apps/details?id=com.SmallBang.japp&hl=fr&gl=US
- « Apprendre le français facile » : https://play.google.com/store/apps/details?id=com.gonliapps.learnfrenchfree.game&hl=fr&gl=US

Algunos enlaces de aplicaciones para aprender francés

- « Happy FLE » https://play.google.com/store/apps/details?id=com.cosi.happyfle&hl=fr&gl=US
- « Vivre en France » : https://play.google.com/store/apps/details?id=com.alliancefrancaise.vef&hl=fr&gl=US
- « J'apprends » : https://play.google.com/store/apps/details?id=com.SmallBang.japp&hl=fr&gl=US
- « Apprendre le français facile » : https://play.google.com/store/apps/details?id=com.gonliapps.learnfrenchfree.game&hl=fr&gl=US

Questions/Réponses concernant l'apprentissage de votre enfant nouvellement arrivé en France

- **Comment et où mon enfant peut apprendre le français ?**

Le dispositif UPE2A « Unités pédagogiques pour les élèves allophones nouvellement arrivés en France » accueille les enfants (de 11 à 16ans) nouvellement arrivés en France et qui ne maîtrisent pas le français.

- **Comment intégrer une classe UPE2A ?**

Une fois que vous connaissez l'établissement d'affectation, vous devez vous 'y présenter pour inscrire votre enfant et vous serez accueillis individuellement. Lors de cette première visite au collège, la.le principal.e expliquera le fonctionnement de l'établissement, l'emploi du temps, le matériel nécessaire, les aides possibles concernant les fournitures scolaires … Une visite de l'établissement et de la classe est également proposée, cela vous permettra de découvrir les lieux et le fonctionnement de l'établissement.

Preguntas/Respuestas sobre el aprendizaje de su hijo recién llegado a Francia

- Cómo y dónde puede mi hijo aprender francés?

El sistema UPE2A "Unidades educativas para estudiantes alófonos recién llegados a Francia" acoge a niños (de 11 a 16 años) recién llegados a Francia y que no hablan francés.

- Cómo unirse a una clase de la UPE2A?

Una vez que conozcas el establecimiento de asignación, debes ir allí para registrar a tu hijo y serás recibido individualmente. Durante esta primera visita al colegio, el director te explicará el funcionamiento del establecimiento, el horario, el equipamiento necesario, las posibles ayudas en material escolar... También se propone una visita al establecimiento y a la clase, esto te permitirá para descubrir los lugares y el funcionamiento del establecimiento.

Questions/ Réponses concernant l'apprentissage de votre enfant nouvellement arrivé en France

- **Que faire dans une classe UPE2A ? Avec qui?**

L'objectif principal est d'améliorer le plus rapidement possible les compétences de votre enfant en français pour ensuite pouvoir intégrer un maximum de cours ordinaires. Votre enfant rencontrera des élèves qui viennent du monde entier et qui parlent plusieurs langues. Cela représentera une opportunité enrichissante pour votre enfant et lui permettra de connaître les différentes langues et cultures des autres élèves. Ainsi, se faire des amis internationaux.

- **Quels types d'activités dans une classe UPE2A ?**

Votre enfant apprendra la langue française grâce à des activités créatives autour de différents thèmes qui lui intéressent en lien avec les programmes scolaires: par exemple des chansons, du théâtre, de la musique, de la philosophie…

Preguntas/Respuestas sobre el aprendizaje de su hijo recién llegado a Francia

- **Qué hacer en una clase de la UPE2A? ¿Con quién?**

El objetivo principal es mejorar las habilidades de francés de su hijo lo más rápido posible para que luego pueda integrar tantas lecciones ordinarias como sea posible. Tu hijo conocerá a estudiantes que vienen de todo el mundo y que hablan varios idiomas. Esta será una oportunidad enriquecedora para su hijo y le permitirá aprender sobre los diferentes idiomas y culturas de otros estudiantes. Por lo tanto, hacer amigos internacionales.

- **Qué tipo de actividades en una clase UPE2A?**

Su hijo aprenderá el idioma francés a través de actividades creativas en torno a diferentes temas que le interesan en relación con los programas escolares: por ejemplo, canciones, teatro, música, filosofía...

Quel est votre rôle en tant que parent d'élève?

- **Aider votre enfant à développer des compétences en Français:**

-Racontez ou lisez des histoires à voix haute au coucher dans toutes les langues que vous connaissez.

-Chantez des chansons et des comptines avec votre enfant en mettant l'accent sur les similitudes et les différences de sons par exemple.

-Utilisez les langues dans lesquelles vous vous sentez le plus à l'aise.
-Célébrez et encouragez les tentatives de votre enfant à communiquer par l'écriture et la lecture en français même si vous ne la parlez ni ne l'écrivez pas.
-Écoutez votre enfant et encouragez-le à parler de ses activités quotidiennes.

Cuál es tu papel como padre?

Ayude a su hijo a desarrollar habilidades en francés:

-Contar o leer cuentos antes de dormir en voz alta en cualquier idioma que conozca.
-Cante canciones y rimas con su hijo enfatizando las similitudes y diferencias en los sonidos, por ejemplo.
-Utiliza los idiomas en los que te sientas más cómodo.
-Celebre y anime los intentos de su hijo de comunicarse a través de la escritura y la lectura en francés, incluso si no lo habla ni escribe.
-Escuche a su hijo y anímelo a hablar sobre sus actividades diarias.

Quel est votre rôle en tant que parent d’élève?

- **Promouvoir la croissance artistique et la créativité de votre enfant :**

-Invitez votre enfant à résoudre des problèmes simples et à trouver de nouvelles solutions.

-Soyez positif et encourageant lorsqu'il dessine, peint, danse, joue de la musique et joue des rôles. Posez des questions sur ce qu'il fait.

-Affichez ses œuvres (à hauteur de ses yeux) dans un endroit spécial de votre maison ; il recevra le message que vous appréciez ses œuvres.

Cuál es tu papel como padre?

Promueva el crecimiento artístico y la creatividad de su hijo:

-Invite a su hijo a resolver problemas simples y encontrar nuevas soluciones.

-Sea positivo y alentador al dibujar, pintar, bailar, tocar música y juegos de rol. Hágale preguntas sobre lo que hace.

- Exhiba sus obras (a la altura de los ojos) en un lugar especial de su hogar; él recibirá el mensaje de que aprecias sus obras.

Et n’oubliez pas de partager votre vécu!

- Partagez vos expériences d'enfance avec votre enfant.
- Racontez ou lisez à votre enfant des contes de fées, des comptines, des poèmes et des histoires.

Y no olvides compartir tu experiencia!

- Comparta sus experiencias de la infancia con su hijo.
- Cuente o lea cuentos de hadas, canciones infantiles, poemas e historias a su hijo.

Où peux-je trouver des informations sur ces sujets en diverses langues ?

Parmi les sites qui présentent des informations plurilingues / **Entre los sitios que presentan información multilingüe /**

- SIRIUS France [éducation et migration]: https://siriusfrance.jimdofree.com/famille-jeunes/
- BILEM: http://bilem.ac-besancon.fr/
- Réfugiés. Info: https://www.refugies.info
- Soliguide: https://soliguide.fr
- Refaid: https://refaid.com